

全日制十年制学校
初中俄语第三册
教学参考书



人民教育出版社

5

全日制十年制学校
初中俄语第三册(试用本)
教学参考书

哈尔滨师范学院外语系编

*

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
绥棱印刷厂印刷

*

开本 787×1032 1/32 印张 4.75 字数 97,000
1979年2月第1版 1980年6月第2次印刷

数印 16,101—25,300

书号 K 7012·0121 定价 0.34 元

前 言

本书是为中学俄语教师提供的一本备课用的参考材料。在编写过程中，我们以《全日制十年制中小学俄语教学大纲（试行草案）》为指导，反复研究了全日制十年制学校初中第三册俄语教材，并在沈阳、长春、吉林、哈尔滨等地部分教师中征求了对本书初稿的意见，力求符合中学的教学实际，更好地满足教师的需要。不少教师提出，教学参考书既要帮助解决备课的困难，又能有助于提高语言素养。我们考虑了这种建议，在定稿时适当扩充了某些参考材料的范围。

关于中学俄语教学中的政治思想和品德教育，教学大纲已有明确的论述与要求。我们希望教师根据学生的实际情况，结合教材的内容，灵活、自然地把政治思想教育和品德教育渗透到教学中去，注意积累这方面的经验。

考虑到目前中学电教设备的现状，而我们本身又缺乏经验，因此本书在电化教学方面没有提出具体的建议和要求，希望广大教师努力创造条件，积极开展这方面的工作，把中学的俄语教学提高到一个新的水平。

本书体例与前两册相同，每课均由三部分组成：教学要求、教学建议和参考资料。教学要求我们是根据教学大纲总的规定，并结合第三册教材的内容提出的。教学建议主要是探讨教学难点和重点，以及一些具体的教法设想，目的是把教

材中的课文、词汇、语音、语法、练习等材料组成一个边讲边练,讲练结合的教学整体,使学生学得生动活泼,收到较好的效果。参考资料是为实现教学要求,突出教学重点,解决教学难点提供的知识性材料,与教学要求、教学建议的内容既有分工,又相呼应。这部分材料是专供教师使用,不要照样教给学生。本书附录中的几段听写练习,供选用,目的是在继续注意听说训练的同时,不要忽视读与写的作用,这方面的练习,不仅限于听写,其它方式也应尽可能地采用。《俄罗斯人的姓名》与《练习题汉俄对照》供一般参考。

初中第三册俄语教材共十二课,生词 165 个,句式 18 个,语法项目包括动词的过去时、将来时,动词的体,动词的命令式,名词单数第三格、第五格以及人称代词的变化等;语音训练任务有-ться、-тся 的读法,非重读音节 а 的读法,清辅音浊化,调型 2a 和调型 4 等五项。

教学大纲对初中二年级俄语教学总的要求是:“进一步打好语音基础,加强语调训练,提高朗读和问答的能力。”本书在“教学要求”中把语音、语调的训练列为第一项,希望教师继续抓紧发音、语调、朗读和会话的训练,在听、说、读、写四项技能当中,既要坚持听说领先,也要注意培养书写能力,安排适当的书面作业。

教学大纲指出:“俄语教学必须遵循实践、认识、再实践、再认识的原则。”根据这项原则,我们认为教学中应首先掌握好课本的语言材料,即每课第一部分的句式操练材料(或简称为“对话”)和第二部分的课文,按照它们的内容和体裁特点提出熟读、背诵、对话或叙述等要求。总之,要引导学生把俄语

作为交际工具来学习和掌握。

语法教学,我们认为一定要从教材的实例出发,充分考虑初中二年级学生的年龄特征,讲解力求简明扼要,通俗易懂,不求全面、系统。要让学生通过大量语言材料的反复练习学会必要的规则,用归纳法总结整理语法概念与规则比较适宜。譬如,第四课的语法项目是动词的体。语法教学可以从分析比较 учить-выучить, писать-написать, читать-прочитать 等相对应的动词在意义与形态上的差别入手,通过观察、比较、思考,了解它们在一些例句中的使用情况,然后再归纳两种体的意义。这样作,可使抽象的概念较为具体化。

又如课文中的某些句子,如第四课中的 Лучше написать сегодня и не откладывать на завтра. 讲解时不着眼于该句在语法上应如何划分,也不着眼于 лучше 在句中做什么成分,而重点是让学生了解 лучше 与完成体动词的不定式 написать 连用表示什么意义,可以用哪些词替换。让学生熟记整个句子,同时提供一些材料练习套用,如:

Лучше		написать		сегодня и не откладывать на завтра.
		прочитать		
		решить		

培养口头问答能力是本学期的教学重点之一。问答是直接交际,要求灵敏的听说反应能力。句式操练对于培养这种直接运用语言的能力,掌握某些语法结构,是比较简便有效的方法。因此,本书对句式给予较多的注意。从培养实践掌握语言的观点出发,我们对第三册教材中的语言材料进行了挑选,把常用的、较有典型意义的句式列入了教学要求。在处理

句子与单词的关系上,我们认为,外语学习初期应该通过整个句子来学习单词。把整个句子记熟,整句运用,有利于口头问答能力的培养。

在词汇的讲解上,我们觉得应以教材中出现的意义和用法为主。如果单词在句中不是以该词的本义出现,可以讲解本义,但也要有所侧重,不宜平均使用力量,更不宜脱离句子而按照词典的词义全面讲解。譬如,第五课出现的 *один* 一词,我们只讲它的性、数、格及其与名词的一致关系。在第七课则结合课文讲解它在句中有时表示 *отдельно, только, лишь* 等意义和用法。

为帮助学生理解俄语动词的体和某些常用前置词的意义,教材中配印了两张彩图,供教学使用。

由于我们对目前各地中学俄语教学实际情况了解得不够,加之我们本身的水平不高,时间仓促,本书存在缺点、错误在所难免,敬希广大教师和读者给以批评指正。

哈尔滨师范学院外语系
中学俄语教学参考书编写组

一九七九年二月

目 录

前言	1
第 一 课	1
第 二 课	12
第 三 课	20
第 四 课	30
第 五 课	40
第 六 课	52
第 七 课	62
第 八 课	73
第 九 课	87
第 十 课	97
第十一课	107
第十二课	120
附录	
俄罗斯人的姓名	128
练习题目汉俄对照	135
Диктанты	145

第 一 课

教 学 要 求

1. 熟读课文,语调正确,继续训练调型3(不带疑问词的疑问句)。
2. 掌握本课生词的词义和用法。
3. 复习“надо+动词不定式”的用法,背诵有“и...,и...”的句子,练习套用“любить+动词不定式”。

教 学 建 议

1. 本课是对话体裁的课文。教师可以利用课文的对话,进一步训练学生掌握调型1、调型2和调型3。同时还要注意课文里 зарядка, площадка, в футбол, вид 等词中浊辅音在清辅音前和在词末尾的清化,以及练习2中单词重音的读法。

2. 本课是复习课,课文没有新的语法题目和新的句式。要把重点放在熟练掌握语言材料上;语法方面主要是通过具体语言材料,复习名词二、四、六格词尾的变化,动词的变位和接格关系;句式方面,根据本课语言材料,以“надо+动词不定式”,“любить 的人称形式+动词不定式”,以及“и...,и...”等为重点,反复练习,学会套用。

3. 本课生词不多,要使学生通过课文和练习的语言材

料，掌握生词的词义和用法。教学中要注意下列单词：1) 名词 совет 在本课是本义，表示“主意”，“建议”等意思，其它词义可暂不讲解；2) бегать 和 плавать 是运动动词，又是不定向动词；3) только 和 особенно 是副词，本身不变化，在句中可与谓语，或与定语、状语等发生关系。

4. 本课练习题的安排

练习 2 可在讲完生词以后做，但要注意：上边三个单词的重音不在词的最后一个元音上；中间三个单词的重音在词的最后一个元音上；下边四个单词除重音外，还有两个相同辅音的连读。

练习 1，练习 2，练习 4 和练习 5 可安排在学习生词和课文的同时或者以后做。

练习 6，练习 7 和练习 8，安排在学习课文以后做比较合适。总之，多数练习在课堂上进行，个别练习留做家庭书面作业。

参 考 资 料

1. надо + 动词不定式

Надо тренироваться каждый день. 这是一个无人称句，谓语是由 надо 和动词不定式构成的，надо 是谓语副词 (предикативное наречие)，又称状态词 (категория состояния)。属于 надо 这类谓语副词的还有 нужно, можно, нельзя 等。

这种谓语副词形式上和以 o 结尾的副词相同，但不表示行为或事物的特征，以及行为或事物性质的程度，在句中不做

状语。它有下列三个特点:

- 1) 经常和动词不定式连用, 如:

Надо читать. (应该读。)

Нельзя молчать. (不该沉默。)

- 2) 表示人的词用第三格, 如:

Мне надо посоветоваться с вами.

(我应该和您商量一下。)

- 3) 表示谓语的时间, 用系词 (связка), 放在 надо, нужно, можно, нельзя 等的后边, 如:

Надо будет пойти... [(将)应该去……]

Нельзя было пройти... [(曾)不能通过……]

例句:

- (1) Надо писать правильно и красиво.

(要写得正确而又好看。)

- (2) Нам надо тренироваться каждый день.

(我们应该每天操练。)

- (3) Можно войти?

(可以进来吗?)

- (4) Ему нужно читать эту книгу.

(他应该读这本书。)

- (5) Больному нельзя выходить на улицу.

(病人不要到室外去。)

- (6) Нельзя было терять времени.

(当时不能让时间白白过去。)

- (7) Чтобы стать хорошим, настоящим учителем,

надо иметь живую душу, ясный ум и, конечно, надо очень любить детей.

(要成为一名好的、真正的教师,必须具有朝气蓬勃的精神,清晰的头脑,当然,还必须非常热爱儿童。)

2. 动词 любить 和 начинать

1) любить 和 начинать 在句中可以做谓语,要求不带前置词的名词第四格做补语,如:

(1) Мы любим Родину (Председателя Хуа, школу, книгу, спорт, науку, учителя).

我们热爱祖国(华主席,学校,书,运动,科学,教师)。

(2) Они начинают урок (работу).

他们开始上课(工作)。

2) начинать 和 любить 又是助动词 (вспомогательные глаголы), 它们的人称形式和动词不定式连用, 做句子的动词合成谓语 (составное глагольное сказуемое)。在这种动词合成谓语中, 助动词的人称形式表示开始、结束或继续, 以及意愿、能力或情感等意义, 动词不定式表示具体的行为。如:

(1) Он начинает плавать (бегать, тренироваться, учиться, читать, писать, говорить).

他开始游泳(跑步, 操练, 学习, 读书, 写字, 说话)。

和动词不定式连用表示开始、继续或结束等意义的助动词, 如: стать [开始], начать (начинать) [开始], продолжать [继续], кончить (кончать) [结束]等, 只能与未完成体不定式连用。

- (2) Мы любим учиться (плавать, читать, бегать, писать, говорить, рассказывать).

我们爱学习(游泳, 读书, 跑步, 写字, 说话, 叙述或“讲故事”).

和动词不定式连用表示意愿、能力或情感等意义的助动词, 如: хотеть (想、要), желать (希望), решить (决定), думать (想); мочь (能够), уметь (会), успеть (来得及); любить (喜欢、爱), бояться (怕、不敢)等, 又叫情态动词 (модальные глаголы), 既可与未完成体不定式连用, 又可与完成体不定式连用, 试比较:

Он не мог делать это. (他不能做这件事。)

Он не мог сделать это. (他不能做完这件事。)

3. и..., и... 和 кто..., кто...

1) и..., и... 是迭用连接词 (повторный союз), 表示“既....., 又.....”, “既....., 也.....”的意思, 在句中可以连接任何同等成分 (однородные члены), 如:

(1) 连接主语:

а. У меня есть и книги, и журналы.

(我既有书, 又有杂志。)

б. В комнате стоят и столы, и стулья.

(房间既摆着桌子, 也放着椅子。)

(2) 连接谓语:

а. Комбайн и убирает, и молотит.

(联合收割机既收割, 又脱谷。)

б. Девушки и поют, и танцуют.

(姑娘们既唱歌,又跳舞。)

(3) 连接补语:

а. Ученики протирают и дверь, и окна.

(学生们既擦门,又擦窗。)

б. И тетрадь, и ручку я захватил с собой.

(无论笔记本,还是钢笔我都带上了。)

(4) 连接状语:

а. И летом, и зимой я каждый день тренируюсь.

(无论夏季,还是冬天,我每天都操练。)

б. Я слушаю радио и утром, и вечером.

(无论早晨,还是晚间,我都收听广播。)

2) кто..., кто... 是个选用的疑问代词,在句中做同等主语 (однородные подлежащие),表示“有的人.....,有的人.....”,“一些人.....,另些人.....”的意思,如:

(1) Ребята убирают класс: кто подметает пол, кто протирает дверь и окна, кто—*парты и стол.
(孩子们打扫教室:有的人扫地,有的人擦门窗,也有的人擦课桌和桌子。)

(2) Ученики начинают тренироваться: кто бегают, кто играет в футбол, кто—*в пинг-понг.
(学生们开始操练:有的人跑步,有的人踢足球,也有的人打乒乓球。)

4. 生词的词义和例句

* 破折号“—”在此分别表示省略谓语 протирает 和 играет。

1) совет

名词 совет 有“主意”，“建议”的意思，如：

Это хороший совет. (这是一个好主意。)

совет друга (朋友的建议)

дать совет (出主意)

这两个意思有密切联系，需根据上下文确定它们的意义。
另外，这个词还表示“会议”，“委员会”等意义，如：

военный совет (军事会议)

совет министров (部长会议)

совет пионерского отряда (少先队会议)

Государственный Совет Китайской Народной
Республики (中华人民共和国国务院)

这个词的后两个意义，可暂时不讲给学生。它的同音词
совет 表示“苏维埃”的意义，如：

власть Советов (苏维埃政权)

страна Советов (苏维埃国家)

2) бегать 和 плавать

бегать 和 плавать 是运动动词。俄语中一共有十五个
表示运动的不带前缀的动词，它们有两种未完成体，一种表示
定向，另一种表示不定向。这十五个动词是：

定向 不定向

бежать-бегать (跑) брести-бродить (慢走)

плыть-плавать (游) гнать-гонять (赶走)

идти-ходить (走) катить-катать (滚)

ехать-ездить (乘行) лезть-лазить (爬)

лететь-летать (飞) ползти-ползать (爬)
вести-водить (引、带) садить-сажать (让……坐到)
везти-возить (运) тащить-таскать (拖)
нести-носить (拿)

бегать 和 плавать 是表示运动的不定向动词。不定向动词的特点是，它们表示的动作、行为不是在一个时间内一个方向上进行的，不是一举即能完毕的，或者虽有固定方向，但是多次反复的，经常发生的，如：

Ученики бегают на площадке.

(学生们在操场上跑步。)

Летом он плавает в реке.

(夏天他在河里游泳。)

和 бегать 相对应的定向动词是 бежать, 和 плавать 相对应的定向动词是 плыть。表示运动的定向动词的特点是，它们表示在一定方向上有一定目标，不断地在一定时间内进行的运动、行为，如：

Мальчик бежит на площадку.

(男孩往操场跑去。)

Мальчик плывёт к берегу.

(男孩向岸边游去。)

3) вид

名词 вид 在本课是“种类”，“项目”的意思，如：

вид спорта (运动项目) виды обучения (教练项目) виды огня (射击种类)

俄语语法中动词的体也用这个词表示，如：

совершенный вид глагола (动词的完成体)

несовершенный вид глагола (动词的未完成体)

它的同音词 вид 表示“外表”，“外观”的意思，如：

здоровый вид (健康的样子)

делать вид (装做……样子)

в письменном виде (以书面的形式)

这个同音词暂时不讲给学生。

4) только 和 особенно

(1) только 在本课是副词，本身不变化，如：

Но я только бегаю. (可我只跑步。)

Он только говорит об учёбе. (他只谈学习。)

В Китае она была только один раз. (她到中国只有一次。)

У меня только один брат. (我只有一个弟弟。)

Только она умеет так петь. (只有她才会这样唱。)

Он думает только о своей работе. (他想的只是自己的工作。)

(2) особенно 也是个副词，本身无变化，如：

Он особенно любит народные песни. (他特别喜欢民歌。)

Это особенно важный вопрос. (这是个特别重要的问题。)

Я люблю плавать, особенно летом. (我喜欢游泳，尤其是夏天。)

5. 参考译文

1) 课文

运 动

清晨, 谢辽沙作操, 安东跑步。他们在操场上锻炼。

——早晨好!

——早晨好!

——你每天都在这里锻炼吗?

——是啊, 我喜欢运动。无论夏天, 还是冬天, 我每天都锻炼。

——那好啊。你喜欢哪项运动?

——我喜欢游泳, 尤其是夏天。

——那你踢足球不?

——踢足球。大概你也喜欢运动吧?

——喜欢。可我光是跑步。

——这也好, 但是要每天都锻炼。

——你说得对, 这个意见好。非常感谢!

——不必客气。

2) 练习 6

(1) 我喜欢游泳。无论夏天, 还是冬天我都游。我每天都锻炼。

(2) 他喜欢运动。他每天早晨跑步。他也每天锻炼。

(3) 你喜欢哪项运动? 你踢足球不? 你喜欢游泳, 还是跑步?

(4) 谢辽沙和安东喜欢踢足球。他们踢得很好, 尤其是安东。